

少數民族聖經翻譯的需要

也許有人會問：今天隨著中國內地教育的普及，少數民族還需要擁有自己語言文字的聖經嗎？若他們能夠閱讀漢字，又何需擁有自己語言的聖經？但是，當我們看到今天一些擁有自己語言文字聖經的民族，其福音效果是如此震撼時，我們便會對少數民族語言的聖經，甚至是屬靈書籍翻譯的重要性毋庸置疑。

「柏格理文」及「富能仁文」

一些少數民族本身只有語言而沒有文字。早在 19 世紀末，當外國傳教士進入這些少數民族地區時，他們是先學習當地的語言，然後才一面向少數民族傳福音，一面為他們的語言進行拼音，為他們創制文字。其中的佼佼者就是來自英國的柏格理(Samuel Pollard)及富能仁(James Fraser)。

大花苗族所用的文字是由柏格理所創制，因此又被稱為柏格理文(Pollard Script)，至今仍為雲南及貴州一帶的大花苗族所採用。而柏格理文的拼音方法也適用於其他民族如黑彝及東?僂族等。至於雲南怒江一帶的西?僂族，富能仁早在 20 世紀的 20 年代便開始為他們創制文字，並先後經過多位傳教士的努力，把整本聖經翻譯為?僂語。?僂語聖經於 1968 年面世，至今仍在中國內地的?僂族教會中流傳。

直接的福音果效

由於現在流通的?僂文字主要見於?僂語的聖經裡；所以若?僂族人要學習?僂語，他們必先通過聖經來學習，這對整個民族接受福音也產生了極大的效果。現時西?僂語在怒江州的?僂族、怒族及獨龍族等中間通行，福音也藉著?僂語的聖經而傳播到這些民族當中。於是基督教逐漸在這些民族的文化中生根發芽，甚至改變了整個民族的文化。由此可見文字在傳揚福音方面——特別在一些沒有自己文字的民族中——扮演了一個很重要的角色。

此外，對於另外一些少數民族而言，他們在一定程度上抗拒漢族文化的入侵。其中一個原因是，這些少數民族數千年來受到漢族的迫害，他們由中原地區不斷南移，由富庶的平原之地遷移到貧瘠的山區之地。因此，他們在某程度上是不能接受漢族的管治。在教會方面，為少數民族作出最大貢獻的也不是漢族的傳道者，而是外國的傳教士。所以，他們認為如果只有漢文的聖經，這也只會表示這位神是漢人的神。但是，如果他們擁有自己文字的聖經，那麼這些民族對福音的接受情況就很不一樣了。

今日的需要

中國內地的少數民族大部分居於山區農村以及較為偏遠的地區，經濟條件屬於赤貧。雖然隨著經濟條件的改善、教育的普及，漢語成為主要書寫及溝通的媒介，但現在仍有不少的民族是以自己的語言文字為主要的溝通媒介，因此，把聖經翻譯為少數民族的語言是有很大的

需要。除此之外，一些少數民族信徒和教會同工對培訓的需求也漸增多，所以除了聖經以外，屬靈書籍及培訓的教材也需要翻譯為少數民族的語言。

代禱事項：

1. 求主感動有語文恩賜的肢體，來參與少數民族聖經翻譯的事奉，讓更多的少數民族可以閱讀自己語言的聖經。
2. 求主大大加力與正在進行翻譯工作的團隊，讓他們能夠正確地把聖經翻譯為當地語言。

其他代禱事項：

教會同工相信異端

「我的教會現正面臨四分五裂的狀況，因為教會的負責同工相信了異端『東方閃電』，並且帶走了一些信徒。由於沒有人負責管理教會的事務，我們已經停止聚會有一年了。每一位信徒的靈性都很低落，大家都彼此爭論，教會內亂成一團。我們幾位老信徒曾努力挽回局面，但至今只有幾位信徒從『東方閃電』重返教會。我們對教會現況真是束手無策，大家只好哀聲嘆氣。」（西南區信徒來信）

求主幫助此處教會的信徒，能夠在主裡面恢復信心。並求主在他們當中興起領袖，負責管理教會的事務，讓肢體恢復聚會，並開始教導及裝備信徒，使他們可以分擔教會的事奉。也求主把那些迷失的小羊尋找回來。

彩票是惟一的盼望

「由於下崗的問題，大陸某些城市幾乎家家戶戶都面臨失業的問題。在人心茫茫的情況下，人們一見面就談論彩票，並且互贈彩票號碼。甚至連停泊在大馬路上的車輛的車牌號碼也成為人們採用的彩票號碼。」（中南區同工來信）

求主幫助中國大陸下崗失業的人民能夠找到工作。並求主興旺中國的福音，讓更多人認識那位厚賜人盼望和安慰的神。

節錄自《中國代禱之頁》